Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L. 145/2
31 JANV 1949
Transmis à M. Coordination-Bureau
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

verzocht door [redacted]

op [redacted], hem van advies te dienen over [redacted]

heeft ter zitting van [redacted]

het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

saisi par [redacted]

le [redacted] d'une demande d'avis sur [redacted]

a donné en sa séance du [redacted]

l'avis suivant :

ADVIES

Het ontwerp van besluit heeft geen titel.

De inleiding zou moeten aangevuld worden.

Overigens zou een omwerking van de artikelen er toe bijdragen de tekst duidelijker te maken.

In de onderstaande versie worden deze aanbevelingen in acht genomen.

Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Bestuur van het Hoger Onderwijs en de Wetenschappen.

1° Sectie
nr.1129.

Besluit van de Regent tot inrichting van de proef over de tweede taal, bedoeld door artikel 12 bis van de wet van 10 April 1890 - 3 Juli 1891, aangevuld door de wet van 14 Augustus 1947 op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 10 April 1890 - 3 Juli 1891, op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, herdrukt bij koninklijk besluit van 31 Juli 1891, gewijzigd bij de wetten van 27 Juni en 14 Augustus 1947 en inzonderheid op artikel 12 bis, alinea 2 luidende als volgt :

.../...

" De leerlingen die een volle cyclus van zes jaren oude of
" moderne humaniora-studiën gevolgd hebben, doch wier getuig-
"schriften door de Commissie niet werden erkend omdat zij in
" de loop van gezegde studiën van tweede taal zijn veranderd,
" kunnen aangenomen worden tot de academische examens waar-
" toe de door hen gevolgde humaniora-afdeling hen leidt, op
" voorwaarde voor dezelfde commissie een proef af te leggen
" die uitsluitend loopt over de tweede taal, en zulks op
" eensluidendadvies van de Verbeteringsraad van het Middel-
" baar Onderwijs";

Overwegende dat deze proef moet worden ingericht;

Gelet op de wet van 15 Juli 1932 tot aanvulling van de bepalingen van artikel 5 der wet van 10 April 1890 - 3 Juli 1891;

Gelet op het besluit van de Regent van 14 Juli 1948 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 Juni 1930, houdende organiek reglement van de commissie voor de homologering der getuigschriften van middelbare studiën en van de proeven voorbereidende tot de academische graden;

Gelet op het eensluidend advies van de Verbeteringsraad van het Middelbaar Onderwijs;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De studenten, die de bij artikel 12 bis van de wet van 10 April 1890 - 3 Juli 1891 bedoelde proef over de tweede taal afleggen, mogen deze tweede taal kiezen.

Artikel 2.-

Naargelang van de door de examinandus gevolgde humaniora-afdeling, behelst deze proef hetzij een mondelinge vertaling, overeenkomstig de bepalingen van artikel 24 van het besluit van de Regent van 14 Juli 1948 houdende organiek re-

glement van de commissie voor de homologering der getuigschriften van middelbare studiën en van de proeven voorbereidende tot de academische graden, hetzij een schriftelijk thema en een mondelinge vertaling, overeenkomstig de bepalingen van artikel 26 van dit zelfde besluit.

In dit laatste geval en indien de examinandus het latijn als tweede taal kiest, zijn, zoals in hogergenoemd artikel 26 wordt bepaald, thema en vertaling schriftelijk.

Artikel 3.-

Voor de proef is het inschrijvingsrecht het recht dat bij artikel 12, 7° van hetzelfde besluit is vastgesteld.

Artikel 4.-

De examinandus moet in ieder gedeelte van de proef de helft der punten behaald hebben.

Artikel 5.-

De Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de . . . .

A V I S

Le projet d'arrêté n'est pas pourvu d'intitulé.

Le préambule devrait être complété.

D'autre part, la rédaction des articles pourrait être remaniée de manière à les rendre plus clairs.

Le texte ci-après tient compte de ces remarques.

MINISTERE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

Administration de l'Enseignement supérieur et des Sciences

1e Section

N° 1129

Arrêté du Régent organisant l'épreuve sur la seconde langue prévue par l'article 12 bis de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891, complétée par la loi du 14 août 1947 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891, sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, réimprimée par arrêté royal du 31 juillet 1891, modifiée par les lois des 27 juin et 14 août 1947 et notamment l'article 12bis, alinéa 2, reproduit ci-après :

"Les étudiants qui ont suivi un cycle complet de six années d'humanités anciennes ou modernes, mais dont les certificats n'ont pas été admis par le jury parce qu'ils ont changé de seconde langue au cours des dites études, peuvent être admis aux examens académiques auxquels les destine la section d'humanités qu'ils ont fréquentée, à la condition de subir devant le même jury une épreuve portant exclusivement sur la seconde langue, et ce sur avis conforme du Conseil de Perfectionnement de l'Enseignement Moyen";

Considérant qu'il y a lieu d'organiser cette épreuv

Vu la loi du 15 juillet 1932 complétant les dispositions de l'article 5 de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891;

Vu l'arrêté du Régent du 14 juillet 1948 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1930 portant règlement organique du jury d'homologation des certificats d'études moyennes et d'épreuves préparatoires aux examens académiques;

Vu l'avis conforme du Conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Instruction publique;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article ler -

Les étudiants qui subissent l'épreuve sur la seconde langue prévue par l'article 12 bis de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891, ont le choix de cette seconde langue.

Article 2 -

Cette épreuve comporte selon la section d'humanités suivies par le récipiendaire, soit une version orale, conformément aux dispositions de l'article 24 de l'arrêté du Régent du 14 juillet 1948, portant règlement organique du jury d'homologation des certificats d'études moyennes et d'épreuves préparatoires aux examens académiques, soit un thème écrit et une version orale, conformément aux dispositions de l'article 26 de cet arrêté.

Dans ce dernier cas, si le latin est la seconde langue choisie par le récipiendaire, le thème et la version sont écrits ainsi qu'il est précisé à l'article 26 précité.

Article 3 -

Le droit d'inscription pour l'épreuve est le droit fixé à l'article 12, 7° du même arrêté.

Article 4 -

Le récipiendaire doit avoir obtenu la moitié des points dans chaque partie de l'épreuve.

Article 5 -

Le Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le

Waren aanwezig :

Etaient présents :

De Heren :
Messieurs :

, Voorzitter,
Président.

, Raadsheren van State
Conseillers d'Etat.

, Bijzitters van de afdeling wetgeving,
Assesseurs de la section de législation

, Griffier
Greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,